

Liiketunnistin | Rörelsevakt

9620104 / 9620105

KÄYTTÖOHJE | SÄKERHETSANVISNINGAR



FI Laitteessa on laaja havaintoalue kaikkiin suuntiin: ylös- ja alaspäin sekä oikealle ja vasemmalle. Tunnistin laukeaa henkilön liikkeen lähettämästä infrapunasäteilystä. Kun kohde saapuu havaintoalueelle, tunnistin kytkettyä välittömästi automaattisesti päälle sekä päivänvalossa että yöllä. Asentaminen on helppoa ja laitteen käyttöalue on laaja.

SE Det breda avkänningsfältet går både upp/ner och vänster/höger, och fungerar genom upptagning av infraröd strålning från människor. När någon går in i avkänningsfältet kan den direkt skilja på dag och natt. Installationen är mycket enkel, och användningsområdet är brett.

OMINAISUUDET/ SPECIFIKATION	
220-240 V~50/60 Hz, IP44	
Max. kytkentäteho Max. kopplad effekt	1200 W max. LED (220-240 V AC) 1200 W max. loistelamppu/fluorescent (220-240 V AC) 1200 W max. hehkulamppu/volfram (220-240 V AC)
Toiminta-aika/Tidsinställning	12 s/sek - 12 min (säädetävissä/justerbart)
Lux-säätöarvo /Ljuskontroll	<10 lx-2000 lx (säädetävissä/justerbart)
Tunnistuskulma/Avsökningsvinkel	180°
Tunnistusetäisyys/Avsökningsyta	10 m max. (22°C)
Toimintalämpötila/Arbetstemperatur	-25°C - +40°C
Ilman kosteus/Luftfuktighet	< 93% RH
Asennuskorkeus/Installationshöjd	1,8 m-2,5 m
Valmiustilan virrankulutus/Standby strömförbrukning	0,5 W
Tunnistusnopeus/Avkänningshastighet	0,6~1,5 m/s

FI TOIMINNOT

Tunnistuskenttä:

Tunnistuskenttä kattaa alueen laitteen ylä- ja alapuolella sekä vasemmalla ja oikealla. Havaintoaluetta voidaan säätää käyttäjän toiveiden mukaisesti. Liikesuunta on yhteydessä herkkyyteen.

Tunnistus päivällä ja yöllä:

Käyttäjä voi säätää valaistustason, jossa laite toimii. Tunnistin toimii sekä päivänvalossa että pimeällä, kun se on säädetty "aurinko"- asentoon (max.). "Kuu"-asennossa tunnistin toimii, kun valaistusvoimakkuus on alle 10 luksia.

Kasvava aikaviive:

Kun tunnistin ottaa vastaan toisen signaalin ensimmäisen jälkeen, se lisää automaattisesti asetettua viivearvoa (ajan asetus).

Aikaviiveen asetus:

Aikaviive voidaan säätää käyttäjän haluamalla tavalla.

Minimiaika on 12 sekuntia, ja maksimiaika on 12 minuuttia.

SE FUNKTIONER

Avkänningsområde:

Avkänningsområdet består av upp, ner, höger och vänster servicefält. Användaren kan själv välja servicefält utifrån behov – rörelsefunktionens arbetar utmärkt tillsammans med känsligheten;

Kan identifier dag och natt:

Användaren kan justera ljus-kontrollen när den är aktiv. Den fungerar dag och natt med inställningen "sol" (max). Den fungerar även under 10 LUX med inställningen "måne" (min). **Tidsinställningar kan läggas till löpande:**

När den mottar en andra tidsinställning efter den första, beräknar den tiden på nytt baserat på den första tidsinställningen (Ställ in tid);

Justera tidsinställning:

Detta görs efter kundens behov. Minsta tid är 12 sek.

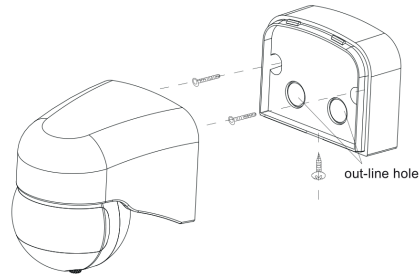
Maxtiden är 12 min.

FI ASENNUS

- Katkaise virta.
- Ruuvaakaan ruuvi irti. Avaa sähköjohdon aukko. Vie virta- ja jännitejohto kannen läpi.
- Kiinnitä kansi haluttuun kohtaan seinälle ruuvilla.
- Kytke virta- ja jännitejohdot kuvan mukaisesti.
- Kiinnitä tunnistin kanteen ja kytke virta päälle.

SE INSTALLATION

- Stäng av strömmen.
- Skruva bort skruven i botten. Öppna kabel-hålet. Strömkabeln och laddnings-kabeln är fastskruvade i botten.
- Botten är inställd på den valda positionen med hjälp av skruven.
- Anslut strömmen och laddningen med anslutnings-kabelns kolumn enligt diagrammet nedan.
- Sensorn är fastsatt i botten. Skruva i skruven och anslut strömmen.

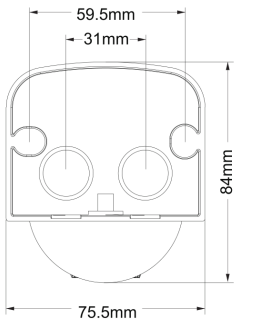
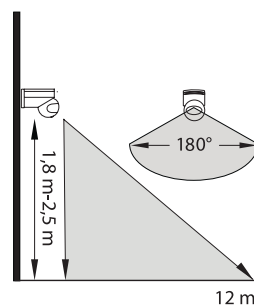
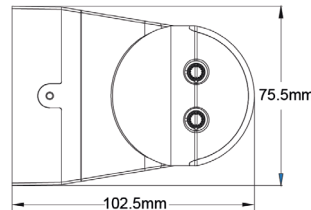
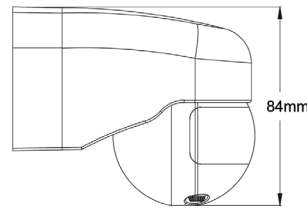
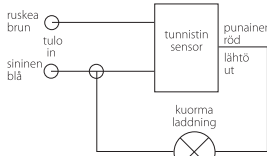


FI KYTKENTÄKAAVIO

Kytke vaihejohdin L-liittimeen ja nollijohdin N-liittimeen. Kytke kuormalle lähtevä johdin L-liittimeen.

SE KOPPLINGSSCHEMA

Anslut faskabeln till L-terminalen och den neutrala ledningen till N-terminalen. Anslut ledningen som går till lasten till L-kontakten.



FI TESTAUS

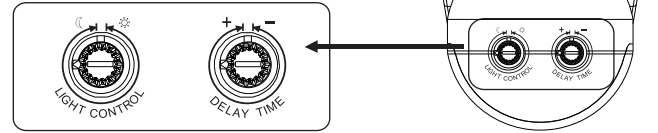
- Käännä valaistuksensäädintä vastapäivään maksimiasentoon (aurinko). Käännä aikasäädintä vastapäivään minimiasentoon.
- Kuorman sammuttua laukaise tunnistin uudestaan. Kuorman tulisi sammua 12 sekunnin kuluttua.
- Käännä valaistuksensäädintä myötäpäivään minimiasentoon. Tee testi valoisassa tilassa. Jos kytkimen lux-arvo on säädetty minimiin, kuorman ei pitäisi syttyä päälle enää kuorman sammuttua. Jos tunnistimen peittää läpikuultamattomalla kankaalla (esimerkiksi pyyhkeellä), kuorma toimii. Kun tunnistin ei enää saa signaaleja, kuorma sammuu 12 sekunnin kuluttua.

SE TEST

- Skruva knappen för ljuskontroll motsols till max (sol) samt skruva knappen för tidsinställning motsols till minimum.
- Efter första gången, låt den känna av igen i 12 sek, då laddningen bör fungera. Laddningen bör sluta efter 12 sek.
- Skruva knappen för ljuskontroll medsols till minimum. Gör testet i ett ljusst rum. Om den LUX värde är inställd på minimum, bör induktor-laddningen inte aktiveras. Om avkännings- fönstret täcks över med något tjockt material, t ex enhandduk, kommer laddningen att aktiveras. Om inga induktionssig naler registreras kommer laddningen att avstanna efter 12 sek.

PIR-liiketunnistimen säädöt PIR rörelsedetektor ställningar

- TIME:
min. 12 sec
max 12 min
- LUX: 10-2000 lx



FI HUOMIO

- Liiketunnistimen saa asentaa vain sähköalan ammattilainen.
- Tunnistin on suojattava 10 A sulakkeella tai johdonsuojakatkaisimella.
- Liiketunnistin ei ole ketjutettavissa.
- Kytkevissä 3 x 1,5mm² kaapelilla.
- Tunnistinta ei saa asentaa liikkuvien kohteiden suuntaan.
- Tunnistusikkunan edessä ei saa olla esteitä tai liikkuvia kohteita, jotka häiritsevät tunnistinta.
- Vältä laitteen asentamista lähelle kohteita, joiden lämpötila muuttuu, esimerkiksi ilmastointilaitteet ja lämmittimet.
- Oman turvallisuutesi vuoksi älä avaa rasiaa kytkennän jälkeen.

SE OBSERVERA

- Endast professionell elektriker kan installera rörelsedetektorn.
- Detektorn måste skyddas med en 10 A säkring och en strömbrytare.
- Rörelsedetektorn kan inte kedjas.
- Anslutbar med 3 x 1,5 mm² kabel.
- När produkten väl är aktiv kan den inte längre anses vara i installationens bas-fas.
- Det bör inte finnas några skymmande objekt framför avkännings-fönstret som påverkar avkänningen.
- Undvik att installera produkten nära områden där lufttemperaturen förändras, så som luftkonditionerare och centralvärme.
- För din säkerhet: var vänlig och öppna ej höljet om problem skulle uppstå efter installation.

FI MAHDOLLISIA ONGELMIA JA NIIDEN RATKAISUJA

1. Kuorma ei toimi:

- Tarkista virransyöttö ja kuorma.
- Jos kuorma toimii, tarkista vastaako laitteen valaistussäätö ympäristön valaistusta.

2. Herkkyys on huono:

- Tarkista, onko tunnistusikkunan edessä jokin este, jotka vaikuttavat tunnistukseen.
- Tarkista onko ympäristön lämpötila liian suuri.
- Tarkista, onko signaalin lähde tunnistuskentässä.
- Tarkista asennuskorkeus.
- Tarkista tunnistimen suuntaus.

3. Tunnistin ei sammuta kuormaa automaattisesti:

- Tarkista, tuleeko tunnistuskentästä jatkuvia signaaleja.
- Tarkista, onko ajastin säädetty pisimmilleen.
- Tarkista, vastaako teho ohjeita.
- Tarkista, onko tunnistimen lähellä laitteita, jotka aiheuttavat muutoksia ilman lämpötilassa, esimerkiksi ilmastointilaitteita tai lämmittimiä.

SE LÖSNINGAR PÅ NÅGRA VANLIGA PROBLEM

1. Laddningen fungerar inte:

- Kontrollera strömmen och laddningen.
- Om laddningen fungerar korrekt, kontrollera att ljuset följer ljuskontrollen.

2. Känsligheten är för låg:

- Kontrollera att det inte finns några skymmande föremål framför avkänningsfönstret som påverkar signalerna.
- Kontrollera omgivningens temperatur.
- Kontrollera att signalkällan är inom avkänningsområdet.
- Kontrollera installationshöjden.
- Kontrollera att rörelseorienteringen är rätt.

3. Sensorn kan inte automatiskt stänga laddningen

- Om det finns ständiga signaler i avkänningsområdet.
- Om tidsinställningen star på max.
- Om strömmen motsvarar instruktionen.
- Om lufttemperaturen förändras nära sensorn, t ex p g a luftkonditionering eller centralvärme.

FI Huolehdi osien asianmukaisesta kierrätyksestä. Käytöstä poistettua sähkö- ja elektroniikkalaitteita ovat SER-romua. Katso lähin kierrätyspiste: www.kierratys.info.

SE Se till att delar återvinns tillbörligt. Kasserade elektriska och elektroniska produkter är el- och elektronikavfall. Återvinna produkten via deft nationella WEEE-samlingscentret.

Liikumisandur | Motion sensor

KASUTUSJUHEND | OPERATING INSTRUCTIONS



9620104 / 9620105

EE Lai reageerimisala koosneb ülemisest ja alumisest ning vasakust ja paremast tööpiirkonnast. Seade töötab inimeselt saabuvate infrapunakiirte toimel. Kui keegi siseneb reageerimisalasse, siis hakkab seade kohe tööle ning tuvastab automaatselt päeva ja öö. Seadme paigaldamine on lihtne ja selle kasutusvõimalusi on palju.

EN The wide detection field is made up of up and down, left and right service field. It works by receiving human infrared rays. When one enters the detection field, it can start the load at once and identify automatically day and night. Its installation is very convenient and its using is very wide.

TEHNILISED ANDMED / SPECIFICATIONS	
220-240 V~50/60 Hz, IP44	
Max. lülitusvõimsus Max. switching power	1200 W max. LED (220-240 V AC) 1200 W max. luminofoorlamp/fluorescent (220-240 V AC) 1200 W max. hõõglamp/tungsten (220-240 V AC)
Ajaseaded / Time setting	12 s/sek - 12 min (reguleeritav/adjustable)
Valgustundlikkus/Light-control	<10 lx-2000 lx (reguleeritav/adjustable)
Reageerimisnurk / Detection angle	180°
Reageerimiskaugus / Detection range	10 m max. (22°C)
Tööt temperatuura/Working temperature	-25°C - +40°C
Õhuniiskus / Working humidity	suhteline niiskus < 93% RH
Paigalduskõrgus / Installation height	1,8 m-2,5 m
Ooterežiimi energiatarve/Standby power consumption	0,5 W
Liikumiskiirus tuvastamisel Detection motion speed	0,6~1,5 m/s

EE FUNKTSIOON

Reageerimisala:

Reageerimisala (vt järgmist joonist) koosneb ülemisest ja alumisest ning vasakpoolsest ja parempoolsest tööpiirkonnast. Seda võib seadistada vastavalt kliendi soovile, sest liikumissuund on olulisel määral seotud tundlikkusega.

Päeva ja öö määramine:

Klient võib kohandada seadme töötamise valgustundlikkust. Seade võib töötada päeval ja öisel ajal, kui määratud on asend "päike" (maksimaalne). See võib töötada valgustundlikkusel alla 10 LUX, kui määratud on asend "kuu" (minimaalne).

Aja määramine võib olla pidev:

Kui seade tuvastab pärast esimest signaali teise signaali, siis arvutatakse aeg uuesti esimese ajamäärangu alusel. (Määramisaeg).

Ajamäärangu kohandamine:

Selle võib määrata vastavalt kliendi soovile. Minimaalne aeg on 12 s. Maksimaalne aeg on 12 min.

EN FUNCTION

Detection field:

The detection field (see the following diagram) is made up of up and down, left and right service field. It can be selected according to the consumer's desire, the moving orientation has great relationship with the sensitivity.

Can identify day and night:

The consumer can adjust light-control when it works. It can work in the daytime and at night when it is adjusted on the "sun" position (max). It can work in the light-control less than 10 LUX when it is adjusted on the "moon" position (min).

Time setting can be added continually:

When it receives the second induction signals after the first, it compute time once more on the basis of the first time-setting's rest. (Set time);

Time setting adjustment:

It can be set according to the consumer's desire. The minimum time is 12 sec. The maximum is 12 min.

EE PAIGALDAMINE

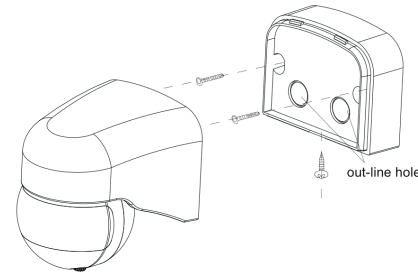
- Lülitage toide välja.
- Keerake põhjaplaadilt kruvi välja. Avage kaabli läbiviik. Toitejuhe ja tarbija juhe on põhjaplaadi küljes.
- Põhjaplaat kinnitatakse valitud asukohta kruvidega.
- Ühendage toide ja tarbija klemmiistuga, lähtudes ühendusskeemist.
- Kinnitage andur põhjaplaadi külge, keerake kruvi tagasi ja lülitage toide sisse.

EN INSTALLATION

- Switch off the power.
- Screw off the nail on the bottom. Open the wire hole. The power wire and the load wire are bored in the bottom.
- The bottom is fixed on the selected position with the inflated screw.
- Connect the power and the load with the connection-wire column according to the sketch diagram.
- The sensor is fixed on the bottom, please screw the nail and connect the power.

EN CONNECTION - WIRE DIAGRAM

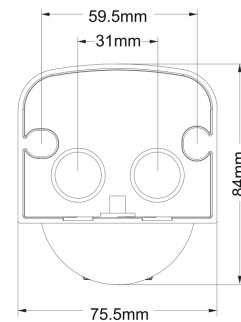
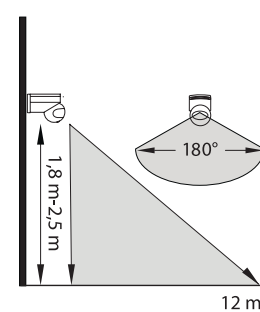
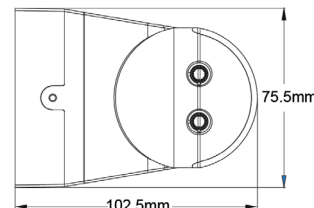
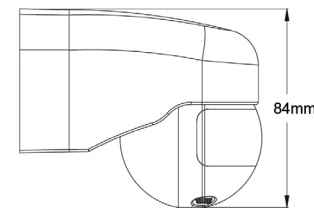
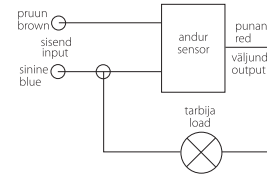
Connect the phase wire to the L terminal and the neutral wire to the N terminal. Connect the wire going to the load to the L' connector.



out-line hole

EE ÜHENDUSSKEEM

Ühendage faasijuhe L-klemmiga ja nulljuhe N-klemmiga. Ühendage koormusele minev traat L'-pistikuga.



EE KATSETAMINE

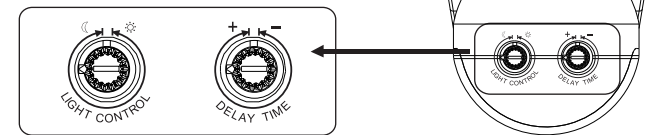
- Keerake valgustundlikkuse nuppu vastupäeva maksimaalseni (päike) ja ajakontrolli nuppu vastupäeva minimaalseni.
- Pärast esimest reageerimist sooritage 12 sekundi pärast uus liigutus, mille järel peaks tarbija tööle hakkama. Tarbija töö peaks lõppema 12 sekundi pärast.
- Keerake valgustundlikkuse nuppu päripäeva minimaalseni. Tehke test valgusküllases ruumis. Kui lüliti LUX väärtus on seatud miinimumile, ei tohiks koormus pärast koormuse väljalülitamist enam sisse lülituda. Kui katate reageerimisaknakese läbipaistmatu kattega (rätik vm), siis tarbija töötab. Sisendsignaali puudumisel peaks tarbija töö lõpetama 12 sekundi pärast.

EN TEST

- Turn the light-control knob anti-clockwise on the maximum (sun), turn the time knob anti-clockwise on the minimum.
- After the first is out, make it sense again after 12 sec, the load should work. The load should stop working within 12 sec.
- Turn light-control knob clockwise on the minimum. Do the test in a bright room. If the LUX value of the switch is set to the minimum, the load should no longer turn on after the load has switched off. If you cover the detection window with opaque objects (towel etc), the load work. Under the no inductor signals conditions, the load should stop working within 12 sec.

PIR-liikumisanduri seadistamine PIR motion sensor adjustments

- TIME:
min. 12 sec
max. 12 min
- LUX: 10-2000 lx



EE MÄRKUS

- Liikumisandurit tohib paigaldada ainult professionaalne elektrik.
- Andur peab olema kaitstud 10 A kaitsme või kaitselülitiga.
- Liikumisandurit ei saa kettida.
- Ühendatav 3 x 1,5 mm² kaabliga.
- Paigaldusalusena ei saa kasutada liikuvaid objekte.
- Reageerimisaknakese ees ei tohi olla takistavaid või liikuvaid objekte, mis mõjutaksid reageerimist.
- Vältige paigaldamist muutuva õhutemperatuuriga alade lähedusse, nt õhukonditsioneer, keskküte jne.
- Teie ohutuse nimel ärge avage korpust, kui leiate mõne probleemi pärast paigaldamist.

EN NOTE

- The motion detector may only be installed by professional electrician.
- The sensor must be protected with a 10 A fuse or circuit breaker.
- The motion detector cannot be chained.
- Connectable with 3 x 1.5mm² cable.
- The unrest objects can't be regarded as the installation basis-face.
- In front of the detection window there should be no hinder or unrest objects effecting detection.
- Avoid installing it near air temperature alteration zones for example: air condition, central heating, etc.
- For your safety, please don't open the case if you find the hitch after installation.

EE MÕNED PROBLEEMID JA NENDE LAHENDUSED

1. Tarbija ei tööta:

- Kontrollige toidet ja tarbijat.
- Kas tarbija on töökorras, kontrollige, kas valgustingimused vastavad valgustundlikkuse seadistusele.

2. Tundlikkus on väike:

- Kontrollige, kas reageerimisaknakese ees on takistused, mis mõjutavad saabuvaid signaale.
- Kontrollige ümbritseva keskkonna temperatuuri.
- Kontrollige, kas signaali allikas on reageerimisalal.
- Kontrollige paigalduskõrgust.
- Kas liikumissuund on õige.

3. Andur ei lülita tarbijat automaatselt välja.

- Kas reageerimisalal on pidevad signaalid.
- Kas ajaline viivitus on määratud kõige pikemas vahemikus.
- Kas toide vastab juhistele.
- Kas õhutemperatuur muutub anduri lähedal, nt õhukonditsioneer, keskküte jne.

EN SOME PROBLEM AND SOLVED WAY

1. The load don't work:

- Check the power and the load.
- If the load is good, please check if the working light correspond to the light-control.

2. The sensitivity is poor:

- Please check if in front of the detection window there is hinder that effect it to receive the signals.
- Please check if the ambient temperature is too high.
- Please check if the signals source is in the detection fields.
- Please check the installation height.
- If the moving orientation is right.

3. The sensor can't shut automatically the load:

- If there are continual signals in the detection fields.
- If the time delay is set to the longest.
- If the power correspond to the instruction.
- If the air temperature change near the sensor, for example air condition or central heating etc.

EE Suunake osad eeskirjade kohaselt ringlusesse.

Kasutusest kõrvaldatud elektri- ja elektroonika-seadmed on jäätmed, mis tuleb toimetada elektroonikaromu kogumispunkti.

EN Handle the recycling of the components in the appropriate manner. Discarded electrical and electronic equipment is waste, that has to be recycled via the national WEEE collection center.